Porównanie tłumaczeń Mateusza 20:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wychodząc oni z Jerycha podążył za Nim tłum wielki |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy wychodzili z Jerycha,\* szedł za Nim liczny tłum.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I (gdy wychodzili) oni z Jerycha, zaczął towarzyszyć mu tłum liczny.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wychodząc oni z Jerycha podążył za Nim tłum wielki |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiedy wychodził z Jerycha, podążał za Nim wielki tłum. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy wychodzili z Jerycha, szedł za nim wielki tłum. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy oni wychodzili z Jerycha, szedł za nim wielki lud. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy oni wychodzili z Jerycha, szła za nim rzesza wielka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy wychodzili z Jerycha, towarzyszył Mu wielki tłum. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I gdy On wychodził z Jerycha, szło za nim mnóstwo ludu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy wychodzili z Jerycha, wielu ludzi szło za Nim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy wychodzili z Jerycha, szedł za Nim wielki tłum ludzi, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kiedy wychodzili z Jerycha, szedł za Nim wielki tłum.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy wychodzili z Jerycha, szło za Jezusem wiele osób.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy wychodzili z Jerycha, szedł za nimi wielki tłum. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли вони виходили з Єрихона, за Ним пішов численний натовп. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wobec wydostających się ich od Iericha, wdrożył się jemu dręczący tłum wieloliczny.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy oni wychodzili z Jerycha, poszedł za nim wielki tłum. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy opuszczali Jericho, szedł za Jeszuą wielki tłum. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy wychodzili z Jerycha, szedł za nim wielki tłum. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy wychodzili z Jerycha, za Jezusem ciągnął wielki tłum. |

1. 1) Do zdarzenia doszło na drodze między starym a nowym Jerychem, <x>480 10:46</x>; <x>490 18:35</x>; <x>470 20:29</x>L. [↑](#footnote-ref-2)